

M199A: Mittelfränkische Reimbibel (A)

- 0,320a [...] Ofo an einen thinge gemachot.
 0,320b thaz na imo were gefcaffot.
 0,321a Einer in tho fagodo.
 0,321b thaz min tház alfo gedan háuodo.
 0,322a Iz hedde thar ein gut wíf.
 0,322b iz were ére alfe lief fo ther lif.
 0,323a The hieze fagode her ueronilla.
 0,323b “ik ne weiz of fe iz ug don wille.
 0,324a Iz ift an einen docho gemachot.
 0,324b rehte na imo gefcâfot.”
 0,325a Se begunden ere fan bidden.
 0,325b ande ein púnt goldef bieten.
 0,326a Se fprag fe ne dorfton ére bíeden.
 0,326b ne cheiner flahton mieden.
 0,327a Er geue fe in then leuen.
 0,327b er fe in that wolde geg^euen.
 0,328a Se gelouede êr that fe mit ín uore.
 0,328b that thef genesen moſte ere herre.
 0,329a Zo romam uoren tho the herren.
 0,329b ī thrin manethen uoren.
 0,330a That fe zo ierl^M nemoh=ton.
 0,330b an thrin íaren ande ī feuen nahton.
 0,331a Alfe ueronille ī the palazan gíeng.
 0,331b thaz frone bilethe fe uore fe heng.
 0,332a Alfo fe iz uore ine drog.
 0,332b fan her the godes genathe unt fof.
 0,333a Se bat tho Tyberiū then herren.
 0,333b thaz her then buch up wolde kieren.
 0,334a Tho her thaz ge dan háuodo.
 0,334b that bilethe fe up íne legede.
 0,335a In ther feluer ftúnt.
 0,335b wart ther kuning wole gefunt.
 0,336a Tho hiez her pilato alfo wir ge faget háuen.
 0,336b aua nemon then léuon.
 0,337a Ther grimo kuning néRo.
 0,337b ther zo Roma waf herro.
 0,338a He dede groze node.
 0,338b manigen godes drude.

- 0,339a There lichamon her de=de quelen.
 0,339b gode offeroden se thie fielen.
 0,340a Her plag uuelere dede.
 0,340b thef minnede her uuele liude.
 0,341a There waf ein fyMon ther koukelere.
 0,341b ther fagodo that her godes fun were.
 0,342a Ande fagode oug lugeliche thing.
 0,342b her were rachelif kint.
 0,343a Ene unt fenge uan gode rachel.
 0,343b the bodescaf brehte ere gabriel.
 0,344a "Thaz ist" fagode her "gelogen.
 0,344b that petrus ande paulus fagon."
 0,345a Wande the zuene herren.
 0,345b tho zo Roma waren.
 0,346a "Xpc" fagode her "ere herro.
 0,346b waf ein drugenere.
 0,347a Then thie juthen uiengen.
 0,347b ande an ein cruce gehiengen.
 0,348a Wie folden the juthen.
 0,348b that gedon mugen.
 0,349a Of xpc ere herre.
 0,349b godes fun were.
 0,350a Woldon mig" fagodo her "mine uiande uan.
 0,350b ik wolde i allon unt gan.
 0,351a Ik mohte" fagodo her "uer fuinden
 0,351b under eren handen.
 0,352a Hedde ik auar thef geren.
 0,352b ik mohte uer se ueren.
 0,353a Wie folden se mir gedaren.
 0,353b ik mag then harden stein thurg uaren.
 0,354a Wie moh=ten se mig be driegen.
 0,354b ik mohte in ithie wolkon unt fliegen.
 0,355a Uiele ik oug uan then wolken zo ther erthen.
 0,355b mir ne mohte nechein scatho werthen.
 0,356a Ik ha=uon mig beuunden.
 0,356b i allen thefen thin=gen.
 0,357a Thaz petRus ande paulus fagon.
 0,357b that wilt that sma uolc war hauen.
 0,358a Nu faget mir einen kuning othir greuen.
 0,358b the aneuren got wille geloufen.
 0,359a That se fagent that ist gelogen.
 0,359b thef ist thaz arme uolc be drogon.
 0,360a Hungeroch ande nachot se seluen gien.
 0,360b alse m[an] an in mag ge sien.
 0,361a Petrus ande sin brother nit ne hauodon.
 0,361b ne war that se fig uifchenef be dragodon.
 0,362a Alse these nog ne hauon.
 0,362b newere that se fig eref pdigenef dragon.

- 0,363a So gedane liude uolgodon êren herren.
 0,363b thef hauodo her lutcel êren.
 0,364a The uolgodon eren herrenxp̃M.
 0,364b the ín anderen rath newiften.”
 0,365a Na théfen lafterlichen worden.
 0,365b worden begunde ímo petrus an wrden
 0,366a Ande f̃prag “then richedom then thu f̃ágef.
 0,366b mit themo thiufefe thu ín en háuef.
 0,367a Then gewnnef thu mit koucheliften.
 0,367b ande mit grozen uncufen.
 0,368a Selden fe godes hulde gewinnen
 0,368b the then ceuile mînnen.
 0,369a Se ne kumen aua.
 0,369b unrehtere haue.
 0,370a Ande an godes minne geuen.
 0,370b that fe an rehter wif háuen.
 0,371a Thefef riche dumef wir negêren.
 0,371b newar thaz wir then lif genêren
 0,372a Unf fint the richedume behalden.
 0,372b uerthiene wir fe angodes hulden.
 0,373a The nîemer neuergên.
 0,373b fo thiêfe thewir hir gefien.
 0,374a There genathe wir géren.
 0,374b the îemer ande îemer gewâren.
 0,375a Uan themo richedume fint unfe wort.
 0,375b zo themo ift unfe mût gekart.
 0,376a Thure then wir thefen uer mîthen.
 0,376b ande hunger ande thurft ande uorft gelíthen.”
 0,377a Tho thit [fymon] [petr]us gefprochen hauodo.
 0,377b fymon [magʷ] [th]o zo themo kuninge fagodo.
 0,378a “Herr[o] [k]eifer néro.
 0,378b niet nemerke an ére lê[re].
 0,379a Iz [i]ft gedrog that fe fâgen.
 0,379b alfe wir gefaget hauen.
 0,380a Se fulen wole gefien.
 0,380b wie mine thing fulen ergân.
 0,381a [I]k ne wille an thefen unwerthe.
 0,381b lan=ger fin an there erthen.
 0,382a Nathen untrofto that fe thir fâgen.
 0,382b fo wille ik thinere genathe hauen.
 0,383a Ik wille mit there warheit uaren.
 0,383b ik fal thig wole bewâren.
 0,384a Ik bín uan ther warheit cum̃.
 0,384b ik wille oug thar ána wnen.
 0,385a Ik wille mine thing énden.
 0,385b an guden ende brengen.
 0,386a Tho mir that houuet aue flen.
 0,386b ik fal anthemo thridden dage erften.

- 0,387a Min fal auar that.
 0,387b thôn angeſueſlicher ſtat.”
 0,388a Uan nerone wart that geboden.
 0,388b alfe her felue hauode gebe=den.
 0,389a Her machodo thogewiſſe.
 0,389b ein ſin gelicheniſſe.
 0,390a Uan einen wethere her iz machodo.
 0,390b na ímo ſeluen her iz ſcafodo.
 0,391a Mit themo thiúfele machodo her iz gewiſſe.
 0,391b thaz ſlog min ieiner uinſterniſſe.
 0,392a Her waſ ímo ſeluen an eine ſide ge gán.
 0,392b tho min thaz gedrog folde flân.
 0,393a Then wêther ſlog min gewiſſe.
 0,393b an ſymonis gelicheniſſe.
 0,394a Themo kuninge her ifne gewag. [...]
 0,395a [...] “thaz mag [ig] thir uor war ſagen.
 0,396a Iz iſt nu fan ímo gedan.
 0,396b er domeſdage neſal her niêt erſtan.
 0,397a Sin ſiele iſt nuthar cúmen.
 0,397b t[h]ar ſe îemer fal wnen.
 0,398a Thar ſe ithar diefer hellen.
 0,398b î themo peche fal wallen.
 0,399a Ik hauen theſ ſeluon” ſprag neRo “mit thir getháht.
 0,399b wand^e thu inen ze themo dothe hauet braht.
 0,400a Thu falt thir if îiemer gerómen
 0,400b thaz thu iz dedeſ themo kuninge uan rom̃.
 0,401a Ir ne thurfent if ug niêt ge menden.
 0,401b ik fal uch beithen na imo ſenden.”
 0,402a “Wir nehauon” ſagode petRus “theſ negeine forge.
 0,402b wat unſen lichamen gewerthe.
 0,403a Unſon lichaṁ maht tu daren.
 0,403b the ſielen ſolen zo genathen uaren.”
 0,404a “Thin ſiele fal na ímo cumen.
 0,404b ande îemer mit ímo wónen.”
 0,405a Tho ge=bot neRo themo g^euen agrippen.
 0,405b that her uan î dede rihten
 0,406a That he lieze petrū an ein cruce han.
 0,406b ande p^aulo that houuet auafan.
 0,407a Thit gerihte that ik gefaget haue.
 0,407b gebot her thon î themo naften dage.
 0,408a The criſten the tho zo roma waren.
 0,408b the baden the zuene her=ren.
 0,409a Weinende ſe tho baden.
 0,409b that ſe iz thure goth deden.
 0,410a That ſe in there naht uz faren wolden.
 0,410b that ſe then leuen behilden.
 0,411a The criſtenheît ne mehte niet beſtan.
 0,411b ſolden ſe then dóth tho ana gân.

- 0,412a Petrus ande paulus baden.
 0,412b that fe fo ne deden.
 0,413a Got folde there criftenheit hôde hauon.
 0,413b al w[rth]en fe tho geflagen
 0,414a Got nelieze fe nîet uerwerthen.
 0,414b al folden fe tho fteruen.
 0,415a Petrû uerwnnen fine urîent.
 0,415b thaz her thef nahtes uzgiêng.
 0,416a Tho her zothere burg porten quā.
 0,416b unfe herro ímo thar bequam.
 0,417a In fogedanen gewande.
 0,417b fo her ínen er bekande.
 0,418a Petrus be fohte tho an finen gebede.
 0,418b wat her ímo gebúde
 0,419a Wat her don folde.
 0,419b ande war her felue wolde.
 0,420a Unfe herro fagode her wolde zo roma ingên.
 0,420b ande auar thaz Martyriû unt fên.
 0,421a Tho uernā petruf an fimo worde.
 0,421b that her the rethe zo ímo karde.
 0,422a Thaz mêinede oug unfe herro.
 0,422b that fin genathe mit then wêre.
 0,423a The hir anther érthen.
 0,423b thurg ínen gemartilet wêrthen.
 0,424a “Thu falt thig” fagodo her zo petro.
 0,424b “wale ge hauen thar zo.
 0,425a Thu falt mir uolgen ithifemo dage.
 0,425b alfe ik thir ofto gefaget hauet haue.
 0,426a Thu falt felue. an thef crucef ende.
 0,426b uzrechen thine hende.
 0,427a Thig fal na minen worden.
 0,427b einander umbe gurdén.
 0,428a Thu falt hûde námír gên.
 0,428b ande thinen lon unt fên.
 0,429a Thu hauef minere fcafo wole geplégen.
 0,429b ik fal thinen lon géuen.
 0,430a Thu falt hûde zo minen riche cumen.
 0,430b ande falt uort^h mit mir wónen.”
 0,431a Tho gieng petrus i the ftat froliche.
 0,431b ande hoffo do zo godes riche.
 0,432a Then criftenen herthen troft fagode.
 0,432b then emo unfe herro gefaget hauodo.
 0,433a In themo feluen dage.
 0,433b nā min ímo then leuen áue.
 0,434a Tho bat her that min ímo an themo cruce.
 0,434b up kerde the uóze.
 0,435a Want her the^s wirthig ne were.
 0,435b thaz her henge fo unfe herre.

- 0,436a An the^s licha^m qualen.
 0,436b be ual her gode the fielen.
 0,437a That her fie an finen ende.
 0,437b zo finen genathen unt fênge.
 0,438a Sumeliche that fagen.
 0,438b pauluf ne wrthe tho nit geflagen
 0,439a Er ouer ein iar tha[r] na.
 0,439b thaz neweiz ich wie thaz gefcâ.
 0,440a Miletus ein bifcof unf faget.
 0,440b uan fca[] MaRien there maget.
 0,441a That fe uerfcêithe i themo anderen jare.
 0,441b that zo himile waf geuaren unfe herre.
 0,442a And[e] bi monteoliueti bliue.
 0,442b thar unfe herr[e] zo themo himile ftige.
 0,443a Thar fe fig rei[n]liche dragede.
 0,443b ande johis troft hau[o]do.
 0,444a Ande andere ther aploz.
 0,444b thie thi[c] fâmo mit ére wâren.
 0,445a Thog fe thaz uolc lereden.
 0,445b ande zo ther criftenheit bekerden.
 0,446a Tho begunde fig in then dâgen.
 0,446b fcâ MaRia úuele gehaue[n].
 0,447a Wande ere jamoren begundo.
 0,447b uan x[p̄][o] eren kinde.
 0,448a Thaz newaf niet uerholen eren drut kinde.
 0,448b tho fe iz dede halinge.
 0,449a Wande ere fin engel fân qu[ā][.]
 0,449b ther fe uan imo fuf troften be gan.
 0,450a “Ge fegonot fiftu MaRia uon godo.
 0,450b thef bin ik zo thir bode.”
 0,451a Ein palma[n] [riʃ] [h]er up hôf.
 0,451b that her uan then paradyso th[rog].
 0,452a Ande fprag “thiz. grone rîf thure Mag[et].
 0,452b thinfun thir iz ge fant hauet.
 0,453a Tha[z] min iz i themo thredde dage.
 0,453b uor thiner bâren drâge.
 0,454a So fal ther mere dag gefchîen.
 0,454b that thin fun thig fal unt fên.”
 0,455a Tho fprag fcâ Maria zo themo eîgele fo geheren.
 0,455b “nu woldik thaz the apli hir waren.
 0,456a That fe min plêgen.
 0,456b ande min ende gefâgen.”
 0,457a Ther engel fprag “ith fal alfo gefchîen.
 0,457b so war landef fo fe nu gên.”
 0,458a Ther engel thô uan ere fchêit.
 0,458b andruuogon modo fe thar bleif.
 0,459a Sca MaRia thigede tho zo godo.
 0,459b lange aneren gebede.

- 0,460a Ande begundo íne thef flên.
 0,460b that fe then thufel ne dorfto ge fîen.
 0,461a That fe then leithen helle wart.
 0,461b ne gefege an ther uarth.
 0,462a That fe then ge fiên ne thorfte.
 0,462b thenfe an ther uarth uorhte.
 0,463a The godes ftine êre tho fâgodo.
 0,463b that fe fig wole gehauodo.
 0,464a Her wolde fe bewaren.
 0,464b ere nefolde nîet ge daren.
 0,465a Thef nemohte negein mennifche unt gên.
 0,465b her ne folde ine ge fîen.
 0,466a Her queme ímo feluo zo anfinen ênde.
 0,466b thog her thef finef an emo [n]it ne uûnde.
 0,467a Wat folde her an ímo uinden.
 0,467b the hir wonede ane áne funden.
 0,468a T[he]mo fêf MaRtinuf uer fagodo ân fî[nen] ende.
 0,468b ande fprag wêf her bófe [...]
 0,472a* Wir bidd[en] genathen thig heiligen uruwen
 0,472b* wande wir thir also wale getruwen
 0,473a* Ande wir that lesen offonbarliche
 0,473b* thu sis kuniginne î themo himilriche
 0,474a* Ande thin gude sun the thure uns groze pine getholodo
 0,474b* thich thure that zo sinemo riche gehalodo
 0,475a* That thu thar an sin antwrde sis
 0,475b* ande unses thinges zo imo mit gode bethis
 0,476a* Thure that tho iz fruwe thure thine gude
 0,476b* ande gethinke unsere sundigere liude
 0,477a* THo thie aplî alse wir sagodon under then juthen
 0,477b* manige ungemag gelithen
 0,478a* In omnē terrā se tho uoren
 0,478b* ande p̄digodon uan unsen herren
 0,479a* Ande quamon sumeliche î fines orbis terre
 0,479b* also in seluo gebot unse hiero
 0,480a* In antiochiā uor petRUS
 0,480b* zo chorinthiā paulus
 0,481a* Sint quām se beithe zo Rome
 0,481b* thar se gemartholot wrthen uan nerone
 0,482a* PetRū liez her an ein cruce hân
 0,482b* paulo that houuet aua slân
 0,483a* Ouor ein jar î themo seluen dage
 0,483b* slog men paulo thaz houuet aua
 0,484a* So uns aratoR saget
 0,484b* ther uan in gescriuen hauet
 0,485a* Thiz dede nero tho uan ther passione unses herren
 0,485b* siuen ande thrizog jâr uergan wâren
 0,486a* Thrîu jâr nero thar ná leuodo
 0,486b* sint so her thiz gedan hauod[o]

- 0,487a* AndReas uor ī achaiam
 0,487b* thar her godo thaz folk gewan
 0,488a* Tho liez ínen martilon egeas
 0,488b* ī there burg zo patras
 0,489a* An ein cruce liez her inen hân
 0,489b* zo there wi^s dede her íne slan
 0,490a* An themo cruce her zuene dage leuotho
 0,490b* ande themo uolko uan godo uore sagodo
 0,491a* Jacob⁹Johīs brother else wir gesaget hauen
 0,491b* wart mit heRodis gebode geslâgen
 0,492a* Sint wart sin gebeine so sumeliche sâgen
 0,492b* ī yspaniam gedrágen
 0,493a* Sumeliche that sagen
 0,493b* he w̃rthe thar uan herode geslâgen
 0,494a* Jacobus alfei then the juthen
 0,494b* unses herren brother sagon
 0,495a* Her wart gestozen uan einer hōn muren
 0,495b* tho her p̃digodo uan unsen herren
 0,496a* Bi tēplo dñi wart her nither gescōuen
 0,496b* thar wart her oug uan then cristenen beġuen
 0,497a* Philipp⁹ ī cytiā kerde
 0,497b* thar her uan gode larde
 0,498a* Zo iungest dede her siñ ende
 0,498b* ī asia themo lande
 0,499a* Thar wart her gesteínot so se sâgen
 0,499b* ande wart tho an ein cruce geslagon
 0,500a* In themo seluen lande
 0,500b* dede oug joh̃s ap̃ls sinen ende
 0,501a* In epheso else ik sagodo
 0,501b* tho her ahto ande nigonzog jaro geleuet hauodo
 0,502a* Joh̃s baptista wart under then juthen
 0,502b* mit heRodis gebode geslagen
 0,503a* Tho her ímo uan sines brother wife sagodo
 0,503b* that her se mit unrehte ze wife hauodo
 0,504a* Mid eren rade wart oug thaz gedan
 0,504b* that her ímo thaz houuet liez aua slan
 0,505a* Al ne were her there ap̃loz niet
 0,505b* her was thog so grozer wirdichet
 0,506a* Thaz wir inen mit rehte sulen eren
 0,506b* want her was doufere unses herren
 0,507a* BaRtholoMeus wart ī índia geslagen
 0,507b* sin gebeine ze beneuentū gedragen
 0,508a* The ídia zo themo océano gewarot
 0,508b* that umbe these werlt feret
 0,509a* Thar quā her ī fines oRbi^stre
 0,509b* want her nemoht uêrre
 0,510a* Matheu^s uúr ī morlāt
 0,510b* tha her suarze liude uāt

- 0,511a* The bekarde her zo godes riche
 0,511b* al weren se grīme ande égisliche
 0,512a* In themo seluen lande
 0,512b* dede her sinen ende
 0,513a* Mathias ī iudea bleîf
 0,513b* tha her getholode manige leît
 0,514a* Under then grīmen júthen
 0,514b* the unsen herren niet nuntliethen
 0,515a* Mit sinen aplīs her beriet
 0,515b* thie grīmen thiet
 0,516a* That se kumen mehten zo sinen hulden
 0,516b* of [sie] selue wolden
 0,517a* SyMon chananeus ī egyptū kerde
 0,517b* thar her uan gode lerte
 0,518a* Tadeus then wir heizen judā
 0,518b* ther uûr ī mesopotamiā
 0,519a* These zuene ī psyda samon geslagon wrthon
 0,519b* tho se godo groz folk erworuen
 0,520a* Tho thoMas sine p̄dicationē uan gode
 0,520b* ī partis ande ī medis gedede
 0,521a* Tho uor her ī indiā uôrt
 0,521b* thar her gemartholot wart
 0,522a* Thes ne darf nieman wnder hauen
 0,522b* that these herren wrthon sus geslagen
 0,523a* That se unse herro so liez handolon
 0,523b* that he wole mohte gewandolon
 0,524a* That thie uile unsculdige lûde
 0,524b* uer tholodon so manige node
 0,525a* Se gearnodon oug that in then unmanigen dagon
 0,525b* that se nu the ewigen godes genathen hauon
 0,526a* Waz hauodo unse herro seluo gedan
 0,526b* that ínen the júthen soldon slan
 0,527a* Newar that her thure [the] sundigen liude
 0,527b* uer tholodo the grozen node
 0,528a* The aplī the martyria gelithen
 0,528b* also uns paulus hauet fure geschrīuen
 0,529a* That se thare securi puenírent
 0,529b* thar se iemer wne gesíent ande gehorēt
 0,530a* Thaz ne daden the aplī nit éine
 0,530b* iz daden alle heiligen gemeine
 0,531a* The hir ze manigere wis
 0,531b* gearnodon then paradys
 0,532a* Thes selues dothes sturuen
 0,532b* ande niet geslagon [ne] ^wrthoⁿ
 0,533a The hir p ignē et aqua p tranfierant.
 0,533b al newrthen fe wether ge threnket no g uer brant.
 0,534a So clemēf ande laurenti⁹ wrthen.
 0,534b the anthem o starklichen dothe gesturuon.

- 0,535a Wir getruwen oug heiligen wesen sc̄m MaRtinū
 0,535b alne getholodo her uan wafenen negeine pinen.
 0,536a Wir getru=wen ine thog genathen mit godo háuen.
 0,536b al newrthe her newether uerbrant nog ge flagen.
 0,537a Alfo do wir sc̄a walburga.
 0,537b thog se nîet gemartolot newrthe.
 0,538a Se pinegoden fig seluen in guden thin=gen.
 0,538b alfewir uan inlesen ande singen.
 0,539a Mit martirio manigfolden.
 0,539b alfe nog don godes holden.
 0,540a The alle wereltliche thīg uer kiesen.
 0,540b that se the fielen neuerliefen.
 0,541a The grozef gemachef nîet neplegen.
 0,541b almugen iz fumeliche wole hauen.
 0,542a The thure godes minne.
 0,542b uer kiesen these wnne
 0,543a Ande zo manigere wif thure the fielen.
 0,543b thesen lîf hir ge qualen.
 0,544a Wolo wart then fielen.
 0,544b there lichām hir that [u]er thinen.
 0,545a That se blîuen mozon in [g]odes riche.
 0,545b al newerthent se finen heiligen niet geliche.
 0,546a Alfe feduli⁹ oug scriuet.
 0,546b “wolîne the an einen ende thar bliuet.
 0,547a Guodere heile wrthen sie îe gebôren.
 0,547b the zogodes genathen mozen uar en.
 0,548a The thure got hir that gelithen.
 0,548b that se thog an einen ende thar beliuē.”
 0,549a Laurenti⁹ mohte ther gode[s] genathen gewîf wêfen.
 0,549b uan themowir groze martiria lesen.
 0,550a Ther uan decio ande finen lîuden.
 0,550b wart alf ein uifg gebraden.
 0,551a The pînen her niet ne clagodo.
 0,551b want he the godes genathe gewîf hauodo.
 0,552a Sines lichām quale waf manig folt.
 0,552b fin siele wart oug gelutheret alfein golt.
 0,553a Thit fiur that getholodo her hir.
 0,553b that her nequeme ithaz helle uiur.
 0,554a Hir uer tholon oug groze node.
 0,554b fumeliche úuel dedige lîude
 0,555a Alfe pilat⁹ the thar nîet mide ne erwarf.
 0,555b wât her heithen ande umbe kart starf.
 0,556a The^s oug andere the jûthen unt gul=den.
 0,556b that se fig bekennen noug dou=fen newolden.
 0,557a The^s wrthen se geflagen ande uerbraⁿt.
 0,557b ande uerluren thar zo ere lât.
 0,558a That in selue unse herre uoro fâgodo.
 0,558b tho her sie ande ére stat clagodo.

- 0,559a Tho her weinend[e] fprag.
 0,559b zo ierlM̄ there ftat.
 0,560a Wie luzel thu nu weift ierlM̄.
 0,560b that min thig fochen fal hêim.
 0,561a Wie lucel thu nu weift umbe the grozlichen thîng.
 0,561b the thir zo worde^s fint.
 0,562a Wie lucel thu weift the^s grozen fcathen. the [...]
 0,609a [...] caluarie locuf.
 0,609b thar liez fanta helena machon ein godef huf.
 0,610a Tho wart judaf. criften.
 0,610b ande wart ciriace[?] geheizen.
 0,611a Tho ther bifcof eusebiuf waf beliuē.
 0,611b tho wart imo that bifcofdom gegiuē.
 0,612a Tho worthen oug uanthemo lande the jûthen.
 0,612b uan fcam̄ helenā uer drîuen.
 0,613a Helena that heilige wif.
 0,613b minnede that cruce alfe eref feluef lif.
 0,614a Schauodo oug minne ze constantino polim.
 0,614b wade theburg machodo ere fun constantin.
 0,615a Sewolde oug thure the min=ne unfef herren.
 0,615b ierlM̄ mit themo cRuce eren.
 0,616a Thure that deilde fe that cRuce.
 0,616b that feizt thar half lîeze.
 0,617a That deil wart zo constantino poli geuort.
 0,617b that zo unfef herren handen waf gekart.
 0,618a Thar ana ge nagelet waren.
 0,618b the hande unfef herren.
 0,619a Inpfide tho geweldig waf.
 0,619b eîn grîme kunig the hiez Cofdras.
 0,620a Ther tho manige lant.
 0,620b betuang zo finer hant.
 0,621a Her begreif egyptû ande fyriā.
 0,621b ande uûr thozo ierofoliMā.
 0,622a The ftat her zeuorde.
 0,622b the criftenheit her ce ftordo.
 0,623a Ande nā that heilige cruce geweldeliche.
 0,623b ande uorde iz īfin *riche*
 0,624a [U]p *einen* filuerinen turren.
 0,624b li[ez] her iz fûoren.
 0,625a The tûrn waf groz ande erlig.
 0,625b her folde fin themo himile gelig.
 0,626a Inthemo himilze ftont thaz geftêine.
 0,626b beithe groz ande cleine.
 0,627a Minnere ande merre.
 0,627b alfo an themo himile that geftirne.
 0,628a Bôuon themo faz CofdRas ther herro.
 0,628b alfe her eingot were.
 0,629a Sinemo fune beualher fine riche.

- 0,629b ande faz ímo thar gefueflliche.
 0,630a ERaclus ein godes thrut.
 0,630b magchode sig Mit here uz.
 0,631a Alfo man imo fagode.
 0,631b that CosdRas that cruce hauode.
 0,632a That her iz wither gewnne.
 0,632b uan themo hêithenen manne.
 0,633a Thef kuningef fun oug thiz uernā.
 0,633b ande mit here imo angígen quā.
 0,634a Up einer bruggen bithere donoûwen.
 0,634b folden fe iz mit then fuerden behouwon.
 0,635a Ein wige the herren feluon gelouodon.
 0,635b tho fe anzuu half there bruggen hauodon.
 0,636a Uppe there bruggen fe thaz fuhton.
 0,636b alfo iz gezā guoden kneh=ten.
 0,637a Anbeithen half ere man that gefúoron.
 0,637b that thar nieman nehalf finemo herren.
 0,638a Ther fin fuert thar uf gehúue.
 0,638b thaz min imo hande ande uoze áua flóge.
 0,639a Tho fe uile lango hauodon ge uoh=ton.
 0,639b thó gehorde the criftenen unfe threhton.
 0,640a CosdRe iz nieman nefagodo.
 0,640b that fin fun then leuen uerlorenhauodo. [...]
 0,641a* Ande thar niet an ne dahto
 0,641b* êr ínen Eraclus heime sohto
 0,642a* Eraclus emo tho rîet
 0,642b* that her sig bekande zo there cristenheit
 0,643a* Ande sagodo ímo of her thaz newolde
 0,643b* thaz her thes houuedes tharuen solde
 0,644a* Tho Cosdras thes niet negérede
 0,644b* that her thie sielen generede
 0,645a* Tho liez ímo eraclus that houuet auaslan
 0,645b* ande dede sine kint then douf unt fan
 0,646a* Wande iz hauodo eínen sun Cosdras
 0,646b* ther zêin jar alt was
 0,647a* Ther unt fieng sines uader riche
 0,647b* ande leuede sint cristenliche
 0,648a* Eraclus liez tho ze uoren
 0,648b* then seluerinen tûrren
 0,649a* Ande gaf enen zo godes husen
 0,649b* ande armen liuden ze spisen
 0,650a* Ande machodo tho alle the ze herren
 0,650b* the mit ímo an ther uarth waren
 0,651a* Alle afgodo hus her zostorde
 0,651b* ande thaz cruce ze ierſm uorde
 0,652a* [T]ho her quā zo there stat
 0,652b* upfo sinen rosse her sat
 0,653a* The burg porta ze samene slog

0,653b* wāt her that cruce niet otmutliche ne drôg
 0,654a* Ein godes engel bouon ther burg porten stont
 0,654b* ande hauodo ein cruce an siner hant
 0,655a* Ande sprag tho in the porta unse herro
 0,655b* zo siner martirien uore
 0,656a* That her baruoz einen esel rêithe
 0,656b* na armer lîude sîde
 0,657a* Her ne ride up negeinen rósse mit guden gewande
 0,657b* so Eracli⁹ mit themo cruce dede
 0,658a* Alse Eracli⁹ thiz uernā
 0,658b* uile harde her isunder quā
 0,659a* Uan sinen rosse her gesat
 0,659b* ande uile inelicho her gode bat
 0,660a* Sin gewant her uz ge zô
 0,660b* uan sinen uozen the sco
 0,661a* Ande drog that cruce mit grozer uorhten
 0,661b* tho offonodo ímo got the porten
 0,662a* Tho wart that cruce thar unt fangen mit then êren
 0,662b* also iz gezā godo unsem herren
 0,663a* Groz zeichen san thar geschiede
 0,663b* thar wart leuendig ein dode
 0,664a* Thar wart genathe anderen meren
 0,664b* the uer gíhtigot waren
 0,665a* The blinden wrthen thar gesiende
 0,665b* the halzon wrthen thar gande
 0,666a* Eraclius uor ī crieglant
 0,666b* thar her scāM helenā uant
 0,667a* The unson herron goth louodo
 0,667b* tho her ero allen thit sagodo
 0,668a* Iz sulon nathe that wir lesen
 0,668b* zuo helle ande zuene paradise wesen
 0,669a* In there oueren helle sin the pinen grozliche
 0,669b* ie thog then anderen ungeliche
 0,670a* Also is it zo then seluen wisen
 0,670b* uan then zuen paradysen
 0,671a* Zo there oueren helle uoren
 0,671b* the sielen there p̃phetarum
 0,672a* Ande allero thero the uan adames geziden
 0,672b* godes willen hir ge daden
 0,673a* Allo se zo there helle gesturuon
 0,673b* wante se uan xp̃o gelost worthen
 0,674a* Grozere pine se auar ne haueden
 0,674b* newar that se in uinsternisse leueden
 0,675a* Iz tuhte ín auar pîne
 0,675b* that se the^s paradyses waren áne
 0,676a* Alse iz then thuhte allen
 0,676b* the waren ī there dîefere hellen
 0,677a* That se an themo paradyse wāren genésen

0,677b* of se mosten ī there óueren helle wésen
 0,678a* Also thes richen síele the ī there diefere helle sat
 0,678b* ande habrahamen genahte bát
 0,679a* Batulus ságen sumeliche
 0,679b* that hieze these ríche
 0,680a* Ther ewāglista sig the^s fermeith
 0,680b* that her sinen námen nîet ne scrêif
 0,681a* Wande se nîet ne werthen ge scrîuen ī libro uite
 0,681b* the nîeth gezêichet ne sin zo godes ríche
 0,682a* Lazarū screif her the uor the^s richen dure lág
 0,682b* themo her seluo sine brosmen negaf
 0,683a* The uîelen zo thére erthen
 0,683b* ande nemohten ímo nîet werthen
 0,684a* He was fúl séres ande wînden
 0,684b* the worthen ímo gelicket uan then hunden
 0,685a* Tho her theses líues solde gewandelen
 0,685b* tho wart sin síele unt fangen uan godes êngelen
 0,686a* The uorden se mit sánge ande rouche uile sózen
 0,686b* zo then abrahames scozon
 0,687a* Thes richen siele tho her gestarf
 0,687b* uan then diufelen sie oug unt fangen wart
 0,688a* Zo there helle se oug gestarf
 0,688b* want se inthen helle pinen begrauen warth
 0,689a* Tho siu was ī then ungenâthen
 0,689b* tho gesâ síu lazaRū ī then genathen
 0,690a* In abrahaMes scoze
 0,690b* gero^vn uile soze
 0,691a* Tho bat her habrahamon so her mohte
 0,691b* thaz her íne mit genat^hen bethohte
 0,692a* Ande her ímo lazarū gesande
 0,692b* then her thar bekande
 0,693a* That her ímo lîeze watzeres einen droufen
 0,693b* uan sinen uíngere uffo sine zûngon loufon
 0,694a* Thu sies quad her seluo wole
 0,694b* wie groze qualen ik hir getholo
 0,695a* Tho begundo imo abrahā antworten
 0,695b* mit minnelichen worden
 0,696a* “Gethenke nu” quad her “lieue kint
 0,696b* that thu gender unt fienges gûde thing
 0,697a* Ande thu thik tho lazarū then armen
 0,697b* niet neliezes erbarmen
 0,698a* Tho thu zo thimo disco sazes
 0,698b* ande uan allen guden thingen eze^s
 0,699a* Lazarus the uor thinere duren lag
 0,699b* ande sin niemen ne plag
 0,700a* Themo self thine brosmen nemohten werthen
 0,700b* the thar uielen zo ther êrthen
 0,701a* Ther is hir nu getrost

- 0,701b* uon then armodon gelost
0,702a* Thu haues uerloren thaz got
0,702b* ande salt iemer tholon thise not”
0,703a* Tho ime negein genathe newart gedan
0,703b* tho rîef her auar abrahā
0,704a* “Ik haue uinf brôthere [...]”